

Greek proverbs about professions

1. Ο απρόσεχτος ράφτης, όλο ράβει και ξηλώνει.
The careless tailor is constantly sewing and ripping .
2. Ο κακός μάστορας τα βάζει με τα εργαλεία του.
The bad craftsman blames his tools.
3. Παπουτσής ξυπόλητος και ράφτης μπαλωμένος.
Barefoot shoemaker and mended tailor.
4. Σαν είναι ο αργαλειός στραβός, φταίει η υφάντρα;
When the loom is slanting is it the weaver's fault?
5. Αγαπά ο κάπελας το μεθυσμένο, μα γαμπρό δεν τον κάν'.
The tapster loves the drunkard but he won't make him his son in law.
6. Αντί να τρίζει η άμαξα, τρίζει ο αμαξηλάτης.
Instead for the carriage to creak, the coachman does.
7. Δάσκαλος που δίδασκε και νόμο δεν εκράτει.
Teacher who taught and he didn't apply what he taught.
(Practise what you preach)
8. Με όποιον δάσκαλο καθίσεις τέτοια γράμματα θα μάθεις.
Whoever teacher you have that education you will have.
(Like master like man)

9. Ο καλός ο καπετάνιος στη φουρτούνα φαίνεται.

The good captain is seen during the storm.

(Someone in a leading position proves himself and his abilities in hard times)

10. Τα εργαλεία δεν κάνουν τον μάστορα.

The tools don't make the craftsman.

(If the craftsman has good tools it doesn't mean that he is good at his work)

11. Τα ράσα δεν κάνουν τον παπά.

The robes don't make the priest.

(Don't judge someone by his good outfit or appearance)

(English equivalent: the cowl doesn't make the monk)

12. Του ψαρά το πιάτο δέκα άδειο μια γεμάτο.

The fisherman's dish is ten times empty and once full.

13. Ο Θεός να σε φυλάει από παλιό γιατρό και από καινούριο δικηγόρο.

God bless you from an old doctor and a new lawyer.

14. Του τσαγκάρη τα παιδιά τα 'φαγε η ξυπολησιά.

The shoemaker's children are barefoot.

15. Του γεωργού η δουλειά στ' αλώνι φαίνεται.

The farmer's good work can only be seen in the threshing floor.

16. Το αγώι ξυπνάει τον αγωγιάτη.

The carriage wakes up the cart-driver.

17. Το παπούτσι του τσαγκάρη είναι πάντα μπαλωμένο.

The shoemaker's shoe is always mended.

18. Όποιος έχει φίλο μυλωνά αλέθει πρώτος.

Those who are friends with the miller are the first to grind.

19. Ο καλός ο μύλος όλα τα αλέθει.

A good mill grinds everything.

20. Είναι ο καημός του μυλωνά να βάλει μαύρο ρούχο.

The miller is constantly longing to put on black clothes.

21. Όλοι έχουν την έγνοια τους κι ο μυλωνάς το αυλάκι.

Everyone have their worries and the miller thinks of his mill-race.

22. Μάθε τέχνη κι άστηνε κι άμα πεινάσεις πιάστηνε.

Learn a craft and leave it aside but if you get hungry use it.